

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 36:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	powiedzieli do Mojżesza: Lud przynosi więcej, niż potrzeba na wykonanie pracy, którą przykazał JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i zwrócili Mojżeszowi uwagę, że lud przynosi więcej materiałów, niż potrzeba na wykonanie prac zleconych przez JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedzieli do Mojżesza: Lud przynosi dużo więcej niż potrzeba do wykonania tej służby, którą JAHWE rozkazał uczynić.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekli do Mojżesza, mówiąc: Daleko więcej lud przynosi, niż potrzeba do wyrobienia tej usługi, którą rozkazał Pan uczynić.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	mówili Mojżeszowi: Więcej lud ofiaruje, niżli potrzeba.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i tak powiedzieli do Mojżesza: Lud przynosi o wiele więcej niż potrzeba do wykonania prac, które Pan nakazał wykonać.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekli do Mojżesza: Lud przynosi więcej, niż potrzeba na wykonanie tego, co Pan nakazał wykonać.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiedzieli do Mojżesza: Lud przynosi o wiele więcej niż potrzeba do wykonania tego, co JAHWE kazał wykonać.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i zwrócili się do Mojżesza: „Lud przyniósł o wiele więcej niż potrzeba dla wykonania dzieła, które nakazał JAHWE”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i mówił: - Lud przynosi już więcej, aniżeli to potrzebne do wykończenia dzieła, które Jahwe nakazał wykonać.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	i powiedzieli do Moszego co następuje: Ludzie przynoszą więcej niż potrzeba na świętą pracę, którą przykazał Bóg, aby ją wykonać.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і сказали до Мойсея, що: Багато приносить нарід для діл, які заповів Господь чинити.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I oświadczyli Mojżeszowi, mówiąc: Lud przynosi więcej niż potrzeba do dzieła, które rozkazał wykonać WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i mówić do Mojżesza: ”Lud przynosi znacznie więcej, niż jest potrzebne w służbie związanej z pracą, którą nakazał wykonać JAHWE”.